

TUSLOMJPOM POLITIKA TA TEROMKAJO' UNTE'JO'
AJKIBNAJO'

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN CHONTAL DE TABASCO

DATOS GENERALES SOBRE LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN
POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
AL CHONTAL DE TABASCO

TUSLOMĤPOM POLITIKA TA TEROMKAJO' UNTE'JO' AJKĤBNAJO'

Traducción realizada con la colaboración de la Universidad Intercultural del estado de Tabasco (UIET) -Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, el documento cuenta con las reformas a la CPEUM realizadas hasta el 14 de julio de 2011.

El equipo de traductores está conformado por profesores y estudiantes egresados de la carrera de Lenguas y Cultura de la UIET.

Coordinadores:

Pedro Pérez Luciano
Rector de la Universidad Intercultural
del Estado de Tabasco
Nalyndesirette Chablé Gerónimo
Coordinadora del CEILE
Ulises Contreras Castillo
C.P.A. de la Licenciatura en Desarrollo
Turístico

Equipo de Traducción:

Isaías Hernández Isidro
Natividad Benítez de la Rosa

Docentes:

Eliseo Martínez Pérez
Guadalupe García Euán
Jorge Castellano de la Fuente
Juan Carlos Tafoya Tafoya
Nicolás Arcos López
Roberto Amós Vargas Cruz
Ulises Contreras Castillo

Investigación:

Candelaria Torres de la Cruz
María del Carmen Luciano de la Cruz

**Consultores Vinculados con
las Comunidades Indígenas**

Cristóbal Aguilar Gómez
Marco Antonio Leyva Leyva
Presidente Municipal de Nacajuca,
Tabasco
Renán López Sánchez
Presidente Municipal de Jalpa de Méndez
*Población hablante de la lengua indígena
yokot'an de diversas localidades
y municipios del estado de Tabasco*

TUSLOMJHPOM POLITIKA TA TEROMKAJO'
UNTE'JO' AJKIBNAJO'

CONSTITUCIÓN POLÍTICA
DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

EN CHONTAL DE TABASCO

342. M04

M611c

2012

México. Constitución

Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos : En lengua chontal de Tabasco = Tuslomjipom politika ta teromkajo' unte' jo' ajkibnajo' / coordinadores Pedro Pérez Luciano, Nalyndesirette Chablé Gerónimo y Ulises Contreras Castillo; traductores Isaías Hernández Isidro, Natividad Benítez de la Rosa. -- México : Universidad Intercultural del Estado de Tabasco :

INALI, 2012.

200 p.: tablas

ISBN 978-607-7538-66-0

Incluye glosario de términos jurídicos

1. Familia Maya –México – Leyes y legislación 2. México. Constitución – Traducciones al chontal de Tabasco (Idioma) 3. México – Derecho constitucional

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden al chontal de Tabasco.

Esta edición y sus características son propiedad del
D.R. © 2012 Instituto Nacional de Lenguas Indígenas
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,
Del. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070
Tel. (55) 5004 2100
www.inali.gob.mx

Diseño editorial, formación y diagramación:
Comercializadora NUPS S.A. de C.V.
Río Tíber núm. 100, Colonia Cuauhtémoc, Delegación Cuauhtémoc,
C.P. 06500, México, D.F.
e-mail: contacto@nups.com.mx

ISBN: 978-607-7538-66-0

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de cortesía, prohibida su venta

Impreso en México

TUSLOMĤPOM POLITIKA TA TEROMKAJO' UNTE'JO' AJKĤBNAJO'
CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
EN CHONTAL DE TABASCO

Se terminó de imprimir en los talleres de Imprenta SGAMS,
1ra cda. de San Andrés Tetepilco núm. 6, col. San Andrés Tetepilco,
Deleg. Iztapalapa, C.P. 09440, México D.F., en el mes
de diciembre de 2012, con un tiro de 1000 ejemplares.
En la edición se utilizó papel bond ahuesado de 90 g para
los interiores y cartulina couché de 210 g para los
forros; en la composición del texto se utilizó
la familia Scala Regular.